

Tolmácsok és Fordítók Országos Fóruma

Budapest, 2015. augusztus 27-28.

TERVEZETT PROGRAM

2015. augusztus 27. (csütörtök)

9:30	Regisztráció a hallban
10:00	Fáber András c. egyetemi docens, a BME Idegennyelvi Központ Tolmács- és Fordítóképző Központja tanárának köszöntője
10:10	Dr. Fischer Márta egyetemi docens, BME Idegennyelvi Központ <i>Kis nyelvek – fordítás – Európai Unió</i>
10:40	Somló Ágnes egyetemi adjunktus, PPKE Angol-Amerikai Intézet <i>A műfordítás oktatás tapasztalatai</i>
11:10	Kávészünet
11:25	Dr. Szirmai Éva egyetemi docens, SZTE JGYPK Felnőttképzési Intézet <i>Interkulturális (verbális és nonverbális) kommunikáció</i>
11:55	Györfly Ildikó siketvak jeltolmács <i>A siketvak jeltolmácsok munkája</i>
12:30	Ebéd (a kollégium éttermében)
13:20	Dobosné dr. Sárvári Judit egyetemi docens, a BME Idegennyelvi Központ igazgatójának bevezetője a délutáni előadásokhoz
13:30	Teszler István szakfordító, tolmács <i>Külgügyi tolmácsolás. Naprakész tájékozottság</i>
14:00	Fáber András <i>A tolmács személyisége, a tolmácsolás pszichológiája</i>
14:30	Felekné Cszimazia Erzsébet, az ELTE Fordító- és Tolmácsképző Tanszékének oktatója <i>Blattolás a nyelvi közvetítők gyakorlatában</i>
15:00	Dr. Kisfaludy Zoltán jogász <i>A magyar állami fordításügy aktuális kérdései</i>
15:30	Kávészünet
15:45	Dr. Varga Emília jogász, szakfordító <i>Bírósági/hatósági tolmácsolás</i>
16:15	Dr. W. Farkas László konferenciatolmács <i>Tolmácsbakik, félrefordítások 3.</i>
16:45	Gál-Berey Tünde, a Villámfordítás és a TranszFészek alapítója <i>Zseniális fordítások és fordítók</i>
17:15	Kérdések és hozzászólások a délelőtti és délutáni előadásokkal kapcsolatban. A beszélgetést – saját tapasztalataival kiegészítve – Sárvári Judit vezeti.
18:00	Vacsora (a kollégium éttermében)

2015. augusztus 28. (péntek)

8:00	Reggeli (a kollégium éttermében)
9:00	Dr. Szaffkó Péter egyetemi docens, a Debreceni Egyetem Tolmácsvizsga Központ és a Debreceni Nyári Egyetem igazgatójának bevezetője
9:10	Bozai Ágota műfordító <i>A fordító magányossága</i>
9:40	Dr. Varga Ágnes, a Kilgray Kft. képviselője <i>Gúzsba kötve? – Fordítóprogramokkal segített fordítás</i>
10:10	Dr. Zachar Viktor egyetemi adjunktus, ELTE Fordító- és Tolmácsképző Tanszék <i>A lektor és a fordító kapcsolata</i>
10:40	Kávészünet
10:55	Gruber Tamás bemutatja a <i>SMartha Nonprofit Szervezetet</i>
11:05	Schaffler György konferenciatolmács, szakfordító, az MFTE tagja <i>Még egyszer a kamaráról</i>
11:35	Dr. Bálint András közgazdász, a fordit.hu alapítója <i>Szabadúszó-marketing</i>
12:05	Kérdések, hozzászólások a délelőtti előadókhoz és előadásokhoz Szaffkó Péter vezetésével.
12:30	Ebéd (a kollégium éttermében)
13:30	<i>Fórum a fórumban</i> – Szituációs gyakorlatok és hasznos tanácsok kezdő tolmácsoknak jelenlévő szakemberek közreműködésével és Szaffkó Péter szakmai vezetésével.